※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

재취업을 위한 약속
การสัญญาว่าจะหางานทำอีกครั้งหนึ่ง

1. 실업 인정일 약속된 실업인정일을 정해진 규정에 따라 지키겠습니다.

1. ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามวันที่รับรองการว่างงานที่กำหนดไว้ตามกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้อง

- 소정급여일수 동안 수급자마다 실업인정일 차수는 다릅니다.
- **จำนวนครั้งของวันที่รับรองการว่างงานจะแตกต่างกันไปสำหรับผู้รับผลประโยชน์แต่ละรายในช่วงจำนวนวันที่กำหนดที่จะจ่ายเงินประโยชน์**
- 실업인정일은 **수급자가 일하려는 의사와 능력**을 가지고 있으나 **취업하지 못하였는지, 재취업활동을 적극적으로 하였는지를 확인하고 구직급여 지급을 결정하는 중요한 날**입니다.
- **วันที่รับรองการว่างงานเป็นวันสำคัญในการพิจารณาว่าผู้รับผลประโยชน์มีความตั้งใจและความสามารถในการทำงานแต่ไม่สามารถหางานได้หรือตั้งใจหางานเพื่อทำงานใหม่ และเป็นวันสำคัญที่ตัดสินการจ่ายเงินสวัสดิการสำหรับผู้หางาน**
- 실업인정일 **1차와 4차 실업인정일을 제외**하고, 나머지 실업인정 차수는 출석하지 않고 온라인 실업인정 신청이 가능하지만, **취업지원 등을 목적으로 실업인정 신청을 승인하지 않고 출석형 실업인정으로만 제한**할 수 있습니다.
- **ท่านไม่ต้องมารายงานตัว ณ วันที่รับรองการว่างงานที่เหลืออยู่ ยกเว้นวันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 1 และครั้งที่ 4 และสามารถยื่นคำขอให้รับรองการว่างงานทางออนไลน์ได้ แต่คำขอให้รับรองการว่างงานทางออนไลน์อาจไม่ได้รับการอนุมัติและอาจจำกัดให้รายงานตัวเพื่อการรับรองการว่างงานได้เพื่อวัตถุประสงค์ในการสนับสนุนการหาและทำงาน ฯลฯ**

중요한 실업인정일 차수 วันที่รับรองการว่างงานครั้งที่สำคัญ	**특이사항** ข้อสังเกตพิเศษ
- 1차 실업인정일(수급자격 신청 후 2주) - วันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 1 (2 สัปดาห์หลังจากยื่นคำขอรับสิทธิ์)	**수급자격증 배포, 실업인정 집체교육** ออกบัตรผู้มีสิทธิรับผลประโยชน์ การอบรมกลุ่มบุคคลที่ได้รับการรับรองการว่างงาน
- 4차 실업인정일(수급자격 신청 후 통상 14주) - วันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 4 (โดยทั่วไป 14 สัปดาห์หลังจากยื่นคำขอรับสิทธิ์)	**센터 방문 필수, 취업상담 등 진행** จำเป็นต้องมาที่ศูนย์, ดำเนินการต่างๆ เช่น ให้คำปรึกษาในการหางานเพื่อทำงานใหม่

☞ **위 사항을 확인하셨습니까?** ☐ **확인함**

☞ **ตรวจสอบข้อความข้างต้นแล้วหรือไม่** ☐ **ตรวจสอบแล้ว**

2. 재취업활동 **매 지정된 실업인정대상기간(1주~4주) 동안 구직활동 등 재취업활동을 성실히 수행하며 재취업을 위해 노력하겠습니다.**

2. **ในช่วงระยะเวลาการรับรองการว่างงานที่กำหนดแต่ละช่วง** (1 - 4 สัปดาห์) **ข้าพเจ้าจะดำเนินกิจกรรมเพื่อทำงานใหม่อย่างซื่อสัตย์ เช่น กิจกรรมการหางาน และมุ่งมั่นที่จะหางานเพื่อทำงานใหม่**

- 실업인정 차수별로 수급자에게 부여된 재취업활동 의무가 다릅니다.
- **ภาระผูกพันในกิจกรรมการหางานเพื่อทำงานใหม่ที่มอบหมายให้กับผู้รับผลประโยชน์จะแตกต่างกันไปตามแต่ละครั้งของการรับรองการว่างงาน**
- **1차**는 **실업인정 집체교육**만 재취업활동으로 인정됩니다.
- **ในครั้งที่ 1 เฉพาะการเข้าอบรมกลุ่มบุคคลที่ได้รับการรับรองการว่างงานเท่านั้นที่จะถือเป็นกิจกรรมเพื่อการทำงานใหม่**
- **2차~4차** 인정일에는 **4주 1회 이상** 재취업활동 내역을 제출하시면 됩니다.
- **ในวันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 2 - 4 ให้ยื่นรายละเอียดการดำเนินกิจกรรมเพื่อทำงานใหม่อย่างน้อย 1 ครั้งทุก 4 สัปดาห์**
- **5차부터** 실업인정을 받기 위해서는 **4주 2회 이상** 재취업활동을 해야 하며, 이 중 **구직활동은 1회 이상 반드시 포함**해야 합니다.
- **ตั้งแต่ครั้งที่ 5 ท่านจะต้องดำเนินกิจกรรมเพื่อทำงานใหม่อย่างน้อย 2 ครั้งขึ้นไปทุก 4 สัปดาห์ โดยจะต้องรวมกิจกรรมการหางานไว้ด้วยอย่างน้อย 1 ครั้ง เพื่อได้รับการรับรองการว่างงาน**
- **<u>허위・형식적인 구직활동에 대해서는 행정조사 대상이 되며, 면접 불참・취업거부 등 구직의사가 없는 것으로 판단되면 구직급여는 부지급</u>** 됩니<u>다</u>.
- **สำหรับกิจกรรมหางาน<u>อันเป็นเท็จ/จะต้องถูกสอบสวนโดยฝ่ายบริหาร หากปรากฏว่าไม่มีความตั้งใจที่จะหางานใหม่ เช่น การไม่ไปสัมภาษณ์/การปฏิเสธที่จะทำงาน จะไม่จ่ายเงินสวัสดิการสำหรับผู้หางาน</u>**

☞ **위 사항을 확인하셨습니까? □ 확인함**

☞ **ตรวจสอบข้อความข้างต้นแล้วหรือไม่ □ ตรวจสอบแล้ว**

3. 취업지원 **고용센터 내, 대외의 다양한 취업지원 프로그램에 참여하고 본인에게 필요한 취업지원서비스를 요구하는 등 취업을 위해 적극 노력하겠습니다.**

3. **ข้าพเจ้าจะพยายามอย่างเต็มที่ในการหางานโดยการเข้าร่วมโครงการสนับสนุนการหางานต่างๆ ภายในและภายนอกศูนย์จัดหางาน และร้องขอรับบริการสนับสนุนการหางานที่จำเป็นต่อข้าฯ**

- 특히 **4차 실업인정일**, **장기수급자는 만료일 직전 실업인정일을 비롯해 담당자가 수급자의 특성을 고려하여 별도 지정한 실업인정일**에는 **출석**하며 담당자가 재취업에 필요한 지시(프로그램 참여・알선・훈련 등)를 하면 성실히 임하겠습니다.
- **โดยเฉพาะอย่างยิ่งในวันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 4 ข้าพเจ้าจะรายงานตัวและตั้งใจปฏิบัติตามคำสั่งที่จำเป็นในการหางานเพื่อทำงานใหม่ (การเข้าร่วมโปรแกรม/การจัดหางาน/การฝึกอบรมฯลฯ) ของเจ้าหน้าที่ในวันที่รับรองการว่างงานที่กำหนดไว้เป็นพิเศษโดยเจ้าหน้าที่จะคำนึงถึงลักษณะส่วนบุคคลของผู้รับผลประโยชน์ ซึ่งผู้รับผลประโยชน์ระยะยาวจะเข้าร่วมในวันที่รับรองการว่างงานทันทีก่อนครบกำหนดด้วย**

☞ **위 사항을 확인하셨습니까?** ☐ **확인함**

☞ **ตรวจสอบข้อความข้างต้นแล้วหรือไม่** ☐ **ตรวจสอบแล้ว**

☞ **위 항목을 모두 확인하셨습니까?** ☐ **확인함**

☞ **ตรวจสอบข้อความทั้งหมดข้างต้นหรือไม่** ☐ **ตรวจสอบแล้ว**

수급자격신청자 성명:
ผู้ขอสิทธิ์รับผลประโยชน์ นามสกุล-ชื่อ :

(서명 또는 날인)
(ลงชื่อหรือตราประทับ)

재취업활동 방법 등 상기 내용에 대해 상세한 설명은 **1차 실업인정일에 재안내**됩니다.
คำอธิบายโดยละเอียดของข้อความข้างต้น เช่น วิธีการดำเนินกิจกรรมเพื่อทำงานใหม่จะแนะนำ อีกครั้งในวันที่รับรองการว่างงานครั้งที่ 1